

СПЕЦИФИКА АНГЛИЙСКОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Саватеева Камилла Валерьевна

студент, Казанский Федеральный университет, РФ, г. Казань

Гали Гульнара Фаритовна

научный руководитель, канд. пед. наук, доцент, Казанский Федеральный университет, РФ, г. Казань

Английский язык с каждым днем набирает все большую и большую популярность. Именно на нем говорят практически во всем мире. Английский – это язык политики и экономики, учебы и развлечений, путешествий и бизнеса, музыки и искусства. Английский окружает везде и всегда, он заметно проник в нашу повседневную жизнь.

Важно упомянуть, что невозможно назвать языковую культуру, в которой не были бы представлены этикетные требования к речевой деятельности. В речевом этикете практически всех народов можно выделить общие черты; так, практически у всех народов существуют устойчивые формы приветствия и прощания, формы уважительного обращения к старшим и прочие формы речевого этикета. Однако реализуются эти черты в каждой культуре по-своему. Как правило, наиболее развернутая система требований существует в традиционных культурах. Носитель другого речевого этикета воспринимается здесь как плохо воспитанный или безнравственный человек либо как оскорбитель. В более открытых внешним контактам социумах обычно более развито представление о различии речевого этикета у разных народов, а навыки подражания чужому речевому поведению могут быть даже предметом гордости члена социума.

Так и в английском, все мы прекрасно понимаем что при изучении иностранного языка нужно изучать такие разделы как грамматика, аудирование, говорение, лексика. Однако, огромным опущением будет незнание хотя бы базы правил этикета страны изучаемого языка, ведь это может привести к серьезным проблемам.

Так, признанным фактом является то, что незнание как минимум основ этикета, может повлечь за собой проблемы в общении между русским и англичанином, так как английский речевой этикет своеобразен и имеет собственные правила и нормы, которые, однако, значительно отличаются от правил и норм, например, русского речевого этикета. Не удивительно, что это может привести к тому, что даже очень культурный русский человек окажется невежливым среди англичан, если он, общаясь с ними на их языке, не владеет английским речевым этикетом. Точно также и наоборот, английский джентльмен может показаться невежливым в общении на русском языке с культурными русскими, если он не изучал русский речевой этикет.

Английский речевой этикет – это совокупность специальных слов и выражений, придающих вежливую форму английской речи, а также правила, согласно которым эти слова и выражения употребляются на практике в различных ситуациях общения.

Английский государственный деятель, дипломат, философ-моралист лорд Честерфилд объясняет владение нормами этикета так: «Быть приятным в обществе – это единственный способ сделать пребывание в нем приятным для самого себя. Ум и знания – это первые и самые необходимые условия для того, чтобы понравиться в обществе, но этого отнюдь недостаточно; знай, что качества эти никогда не будут в должной степени оценены, если к

ним не присоединятся предупредительность и манеры».

Таким образом, можно сделать вывод, что знание этикета другой страны поможет избежать неловких ситуаций и конфликтов, а также проявить уважение к культуре и традициям этой страны. Кроме того, правильное поведение в соответствии с местными обычаями может помочь установить хорошие отношения с местными жителями и даже повысить шансы на успешное деловое сотрудничество.

В англоязычном обществе между культурными людьми общение ведется на трех уровнях вежливости – официальном, нейтральном и фамильярном. Каждому уровню вежливости соответствует свой собственный стиль речи. Поэтому все вежливые слова и выражения могут быть классифицированы по стилистическому признаку и, соответственно, отнесены к официальному, нейтральному и фамильярному стилям речи.

На официальном уровне вежливости ведется вежливое общение в официальной обстановке, когда преобладающее значение имеет ни возраст, пол или личные достоинства, а социальное положение собеседников и занимаемые ими должности. Официальный уровень вежливости является нормой в учреждениях, организациях, деловых кругах, в сфере образования, здравоохранения, обслуживания и т.д. Социальная обусловленность поступков, дел и намерений собеседников выражается в стиле их речевого поведения, которое оформляется иначе, нежели речевое поведение в домашней обстановке, приятельском кругу или при случайном общении с незнакомым человеком. Отклонение от официального уровня вежливости в официальной обстановке воспринимается как явное неуважение к собеседнику и может привести собеседников к конфликту и даже разрыву их официальных отношений. Поэтому надо строго придерживаться официального уровня вежливости там, где он необходим и предусмотрен этикетом.

На нейтральном уровне вежливости осуществляется вежливое общение между незнакомыми людьми, а также между теми знакомыми людьми, которые не находятся в официальных или фамильярных отношениях.

Фамильярный уровень вежливости характерен для общения в семейном и родственном кругу, а также между друзьями и приятелями.

Поясним наличие уровней вежливости и стилей речи примерами. Предположим, что англичанин заблудился, и он вынужден уточнить маршрут. Обращаясь к другу, англичанин спросит: How to get to the subway, Dean? — Как добраться до метро, Дин?

Вопрос "How to get to the subway?" соответствует фамильярному стилю речи и уместен на фамильярном уровне вежливости - в семье, в родственном кругу, между друзьями и приятелями.

На фамильярном уровне вежливости, этот вопрос: "How to get to the subway?", не соответствует уровню вежливости, а порой и груб на нейтральном уровне вежливости, когда англичанин обращается с таким же вопросом не к другу, а к незнакомцу.

К незнакомому человеку нужно обращаться вежливо:

☐ Excuse me, could you tell me how to get to the subway, please?

☐ Извините, вы не могли бы сказать, как добраться до метро?

Вежливая просьба: "Excuse me, could you tell me how to get to the subway, please?" - соответствует нейтральному уровню вежливости и нейтральному стилю речи, но на фамильярном уровне вежливости, в семейном или приятельском кругу, просьба "Excuse me, could you tell me how to get to the subway, please?" покажется неестественной по тону или искусственно-напыщенной.

В официальной обстановке, на официальном уровне вежливости, вопрос о маршруте если, например, подчиненный войдет в кабинет к начальнику только за тем, чтобы уточнить как

ему добраться куда-либо. Однако, и на официальном уровне вежливости этот возможен, если, например, начальник поручит подчиненным забрать документы, для выполнения какой-либо отчетности.

Еще пример. Зимой, в гололедицу, женщина поскользнулась и упала. В зависимости от того, кто помог ей подняться — полицейский, муж или случайный прохожий — соответственными и будут обращенные к ней речи:

□ Are you alright, madam? - вежливо спросит полицейский.

□ Are you all right, darling? - побеспокоится заботливый муж.

□ Are you alright? - спросит незнакомый прохожий.

В приведенной ситуации, все три лица — полицейский, муж и прохожий — спросили бы женщину об одном и том же, но обратились бы к ней по-разному.

Madam — это официальная форма обращения, употребительная на официальном уровне вежливости и соответствующая официальному стилю речи.

Darling — это фамильярная форма обращения, соответствующая фамильярному уровню вежливости и фамильярному стилю речи.

Сочувственный вопрос "Are you alright?", уместно обращенный к незнакомому человеку, служит также и формой обращения к нему. Вопрос "Are you alright?" соответствует нейтральному стилю речи и является вежливым, если уместно задан, на нейтральном уровне вежливости.

По приведенным примерам видно, что очень важно научиться говорить различными стилями речи, а для этого необходимо знать и замечать различия между ними.

Список литературы:

1. Ларина Т. В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация. М.: Языки славянских культур, 2013. 360 с.
2. Ларина Т.В. Вежливость в сознании и коммуникации : межкультурный аспект // Международный сборник научных трудов «Актуальные проблемы коммуникации и культуры – 2». - Пятигорск, 2005. 71-77.
3. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингво-культурных традиций. М.: Рук. памятники Др. Руси, 2009. – С. 50-182.
4. Ларина, Т.В. Концепт «Вежливость» в коммуникативном сознании русских и англичан / Т.В.Ларина // Człowiek Świadomość Komunikacja Internet. - Warszawa, 2004. – 133 с.
5. Ларина, Т.В. Концепт «Вежливость» в коммуникативном сознании русских и англичан / Т.В.Ларина // Człowiek Świadomość Komunikacja Internet. - Warszawa, 2004. – 133 с.
6. Лихачева, Л.С. Этикет как технология толерантности: теория, история, современность / Л.С. Лихачева. - Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2008. – 134 с.
7. Тульнова М. А. Табу в контексте глобализации // Политическая лингвистика. 2010. No 4 (34). С. 176-180.
8. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет. М.: ИКАР, 2005. 205 с.
9. Формановская, Н.И. Речевой этикет и культура общения/ Н.И.

10. Brown, Levinson 1987 – Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. 358 p.

11. Brown, R., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge / R. Brown.
- P. 312-318.